

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT
BY NICARAGUA
IN THE BORDER AREA
(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

ORDER OF 18 JULY 2017

2017

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES
PAR LE NICARAGUA
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE
(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

ORDONNANCE DU 18 JUILLET 2017

Official citation:

*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area
(Costa Rica v. Nicaragua), Order of 18 July 2017,
I.C.J. Reports 2017, p. 285*

Mode officiel de citation:

*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière
(Costa Rica c. Nicaragua), ordonnance du 18 juillet 2017,
C.I.J. Recueil 2017, p. 285*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157324-4

Sales number	1126
N° de vente:	

18 JULY 2017

ORDER

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT
BY NICARAGUA
IN THE BORDER AREA
(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES
PAR LE NICARAGUA
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE
(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

18 JUILLET 2017

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

2017
18 July
General List
No. 150

YEAR 2017

18 July 2017

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT
BY NICARAGUA
IN THE BORDER AREA

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 45, paragraph 2, and 48 of the Rules of Court,

Having regard to the Judgment delivered on 16 December 2015 in the joined cases concerning *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*, by which the Court found, *inter alia*, that the Republic of Nicaragua (hereinafter “Nicaragua”) has the obligation to compensate the Republic of Costa Rica (hereinafter “Costa Rica”) for material damages caused by Nicaragua’s unlawful activities on Costa Rican territory (point 5 (a) of the operative part),

Having regard to the decision of the Court, set forth in the said Judgment, according to which, “failing agreement between the Parties on this matter within 12 months from the date of this Judgment, the question of compensation due to Costa Rica will, at the request of one of the Parties, be settled by the Court” (point 5 (b) of the operative part),

Having regard to the letter dated 16 January 2017, whereby the Co-Agent of Costa Rica indicated that “the Parties ha[d] not been able to agree on the compensation due to Costa Rica for material damages caused by Nicaragua’s unlawful activities” and requested the Court “to

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2017

18 juillet 2017

2017
18 juillet
Rôle général
n° 150CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES
PAR LE NICARAGUA
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

ORDONNANCE

Le président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 45, paragraphe 2, et 48 de son Règlement,

Vu l'arrêt rendu le 16 décembre 2015 dans les instances jointes relatives, respectivement, à *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* et à la *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)*, arrêt par lequel la Cour a déclaré, notamment, que la République du Nicaragua (ci-après, le « Nicaragua ») avait l'obligation d'indemniser la République du Costa Rica (ci-après, le « Costa Rica ») à raison des dommages matériels qu'elle lui avait causés par les activités illicites auxquelles elle s'était livrée sur le territoire costa-ricien (point 5 *a*) du dispositif,

Vu la décision de la Cour, énoncée dans ledit arrêt, selon laquelle « au cas où les Parties ne pourraient se mettre d'accord à ce sujet dans un délai de douze mois à compter de la date du présent arrêt, elle procédera, à la demande de l'une des Parties, au règlement de la question de l'indemnisation due au Costa Rica » (point 5 *b*) du dispositif,

Vu la lettre en date du 16 janvier 2017, par laquelle le coagent du Costa Rica a indiqué que « les Parties n[étaient] pas parvenues à se mettre d'accord au sujet de l'indemnisation due au Costa Rica à raison des dommages matériels que le Nicaragua lui a causés par les activités illicites

settle the question of the compensation due to Costa Rica for material damages caused by Nicaragua's unlawful activities" as ascertained by the Court in the case concerning *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*",

Having regard to paragraph 142 of the above-mentioned Judgment according to which the Court will determine the amount of compensation on the basis of further written pleadings limited to this issue,

Having regard to the Order dated 2 February 2017, whereby the Court fixed 3 April 2017 and 2 June 2017, respectively, as the time-limits for the filing of a Memorial of Costa Rica and a Counter-Memorial of Nicaragua on the sole question of compensation due in the present case,

Having regard to the Memorial and Counter-Memorial duly filed within the time-limits thus prescribed;

Whereas, by a letter dated 20 June 2017, Costa Rica stated that, in its Counter-Memorial, Nicaragua introduced evidence, and raised a number of arguments, in particular in respect of Costa Rica's expert evidence, which Costa Rica "ha[d] not yet had the opportunity to address"; whereas, in the same letter Costa Rica, *inter alia*, contested the methodology used by Nicaragua for the assessment of environmental harm; whereas Costa Rica thus requested the Court to be given an opportunity to respond by way of a short reply;

Whereas, by a letter dated 23 June 2017, Nicaragua objected to Costa Rica's request and asked the Court "to proceed and assess the relevant material damage and the amount of compensation based on the evidence that the Parties have provided in their Memorial and Counter-Memorial";

Whereas the Court notes that the Parties hold different views as to the methodology for the assessment of environmental harm and finds it necessary for them to address this issue in a brief second round of written pleadings,

Authorizes the submission of a Reply by Costa Rica and a Rejoinder by Nicaragua on the sole question of the methodology adopted in the expert reports presented by the Parties in the Memorial and Counter-Memorial, respectively, on the question of compensation due in the present case;

Fixes the following time-limits for the filing of those pleadings:

8 August 2017 for the Reply of the Republic of Costa Rica;

29 August 2017 for the Rejoinder of the Republic of Nicaragua;

auxquelles il s'est livré» et a prié la Cour «de régler la question de l'indemnisation qui lui est due à raison des dommages matériels qui lui ont été causés par les activités illicites du Nicaragua», telles que constatées par la Cour en l'affaire relative à *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)*»,

Vu le paragraphe 142 de l'arrêt susmentionné, aux termes duquel la Cour déterminera le montant de l'indemnisation due sur la base de pièces écrites additionnelles limitées à cette question,

Vu l'ordonnance en date du 2 février 2017, par laquelle la Cour a fixé au 3 avril 2017 et au 2 juin 2017, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'un mémoire du Costa Rica et d'un contre-mémoire du Nicaragua portant sur la seule question de l'indemnisation due en l'espèce,

Vu le mémoire et le contre-mémoire dûment déposés dans les délais ainsi fixés;

Considérant que, par une lettre en date du 20 juin 2017, le Costa Rica a indiqué que, dans son contre-mémoire, le Nicaragua avait présenté des éléments de preuve ainsi qu'un certain nombre d'arguments, en particulier en ce qui concerne les preuves produites par les experts du Costa Rica, sur lesquels le Costa Rica «n'a[vait] pas encore eu l'occasion de s'exprimer»; que, dans cette même lettre, le Costa Rica a, entre autres, contesté la méthodologie utilisée par le Nicaragua pour évaluer le dommage environnemental; que le Costa Rica a dès lors demandé à la Cour de lui permettre de répondre dans une courte réplique;

Considérant que, par une lettre en date du 23 juin 2017, le Nicaragua s'est opposé à la demande du Costa Rica et a prié la Cour de «passer à l'évaluation des dommages matériels pertinents et à la détermination du montant de l'indemnisation due sur la base des éléments de preuve soumis respectivement par les Parties dans leur mémoire et leur contre-mémoire»;

Considérant que la Cour note que les vues des Parties divergent quant à la méthodologie d'évaluation du dommage environnemental et qu'elle estime nécessaire que les Parties examinent cette question dans le cadre d'un bref second tour de pièces écrites,

Autorise la présentation d'une réplique du Costa Rica et d'une duplique du Nicaragua portant sur la seule question de la méthodologie retenue dans les rapports d'experts présentés par les Parties dans le mémoire et le contre-mémoire, respectivement, sur la question de l'indemnisation due en l'espèce;

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces de procédure:

Pour la réplique de la République du Costa Rica, le 8 août 2017;

Pour la duplique de la République du Nicaragua, le 29 août 2017;

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eighteenth day of July, two thousand and seventeen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Republic of Nicaragua, respectively.

(Signed) Ronny ABRAHAM,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-huit juillet deux mille dix-sept, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Costa Rica et au Gouvernement de la République du Nicaragua.

Le président,

(Signé) Ronny ABRAHAM.

Le greffier,

(Signé) Philippe COUVREUR.
